

Préparation à l'écrit

Quelques conseils aux élèves germanistes admis en Première supérieure

(khâgne Lyon et khâgne Ulm)

En allemand comme dans les autres langues étrangères, l'épreuve d'écrit du concours de l'E.N.S. de Paris est intégrée à la banque d'épreuves littéraires (B.E.L.). Tout au long de l'année de khâgne, dans les trois heures de cours consacrées à la préparation de l'écrit, vous vous préparerez à une épreuve de 6h en deux volets : commentaire en allemand d'un texte en allemand, et traduction en français d'une partie de ce texte.

Pour comprendre et apprécier les textes, pour les traduire et pour les commenter, il vous faudra élargir votre culture et améliorer votre maîtrise de la langue allemande.

En amont, pendant l'été, le travail le plus fondamental que vous puissiez faire pour vous préparer est simple : Lisez ! En allemand et en traduction, de la « grande » littérature , mais aussi la presse, et tout autre ouvrage qui vous attirera.

Vous trouverez ci-dessous quelques suggestions de lecture. La liste est purement indicative et évidemment non restrictive.

Par ailleurs, vous devrez en arrivant avoir en tête quelques connaissances fondamentales sur l'histoire de l'Allemagne, en particulier aux dix-neuvième et vingtième siècles. Bien entendu, les lectures que vous faites ou avez faites pour le cours d'histoire seront d'un grand profit. Mais il faudrait également que vous lisiez en allemand sur le sujet. Sans doute la lecture d'un livre d'histoire en allemand est-elle trop ardue pour beaucoup d'entre vous, mais vous pouvez par exemple lire les mises au point claires et succinctes proposées par le musée virtuel LEMO (Lebendiges virtuelle Museum Online) du Deutsches Historisches Museum : <http://www.dhm.de/lemo/home.html>

N'hésitez pas à explorer les ressources de ce site.

Si vos bases grammaticales vous semblent fragiles, ce peut être le moment de les consolider : vous aurez d'autres préoccupations au cours de l'année. Vous pouvez pour cela utiliser les cours et/ou ouvrages que vous possédez déjà. Si vous n'avez pas de grammaire, je vous recommande l'acquisition d'un ouvrage grand public très accessible, mais aussi très pratique et fiable, l'édition récente de « L'allemand pour tous », Hatier, collection Bescherelle.

Le seul dictionnaire autorisé au concours est un dictionnaire unilingue : le *Duden*, Deutsches Universalwörterbuch, Duden Verlag. Vous aurez à vous en servir dès la rentrée, tâchez donc de vous le procurer avant. Si vous pouvez commencer à vous familiariser avec son usage (si ce n'est déjà fait), c'est une bonne chose.

Quelques suggestions de lecture :

Heinrich Böll
Ansichten eines Clowns
*Die verlorene Ehre der Katharina Blum**
*Das Brot der frühen Jahre**

Georg Büchner
Lenz

Paul Celan
Das Gespräch im Gebirge

Ödön von Horváth,
*Jugend ohne Gott**

Franz Kafka
*Die Verwandlung**
*Das Urteil**
*Brief an den Vater**
Der Heizer

Rainer Maria Rilke
Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge

Joseph Roth
Die Legende vom heiligen Trinker

Arthur Schnitzler
*Fräulein Else**
Traumnovelle

Peter Weiss
Das Gespräch der drei Gehenden

Fritz Zorn
Mars

Stefan Zweig
*Schachnovelle **
*Angst**
Der Amokläufer

Tous ces ouvrages sont relativement courts et vous devriez pouvoir les aborder dans le texte. [Pour certains, marqués d'un astérisque, vous trouverez des « lexiques » de vocabulaire à télécharger librement sur le site :

<https://edu.ge.ch/secondaire2/college-de-saussure/espace-pedagogique/allemand>

Je vous suggère également de profiter des ressources offertes par les sites :

<https://www.projekt-gutenberg.org/>

qui propose en accès libre quantité de grands textes libres de droits, et <https://www.vorleser.net/>

qui vous permet d'écouter gratuitement des textes lus (romans, nouvelles, poèmes, etc.)

A lire plutôt en traduction :

Thomas Bernhard
Der Neffe Wittgensteins/Le neveu de Wittgenstein
Der Atem/Le souffle

Alfred Döblin
Berlin Alexanderplatz

Theodor Fontane
Effi Briest

J.W. Goethe
Die Wahlverwandschaften / Les affinités électives

Günter Grass
Die Blechtrommel/Le Tambour

Sebastian Haffner
Geschichte eines Deutschen/Histoire d'un Allemand

Elfriede Jelinek
die Liebhaberinnen/Les amantes

Victor Klemperer
LTI

Heinrich Mann
Professor Unrat/Professeur Unrat

Thomas Mann
Zauberberg / La montagne magique

Joseph Roth
Hiob/Job
Radetskymarsch/La marche de Radetsky

Peter Handke
Die linkshändige Frau / La femme gauchère
Kindergeschichte / Histoires d'enfant

Christoph Hein
Der fremde Freund/Drachenblut / L'ami étranger

Sebald
Die Ausgewanderten / Les Émigrants